



Photo: Synnøve Haga



Photo: Arild Lyssand



Photo: Arild Lyssand

Sécurité sur le territoire de Svalbard

Cette brochure vous donne une vue d'ensemble sur les mesures de sécurité les plus importantes que vous devez prendre en considération lors de randonnées sur le territoire de Svalbard. Le contenu ne donne pas toutes les réponses, ni la description détaillée de la manière dont vous devez vous comporter dans les situations particulières qui pourraient apparaître. Il est donc très important d'avoir des connaissances approfondies, et les compétences nécessaires, face aux imprévus que vous pourriez rencontrer. Ceux-ci sont décrits ci-dessous.

Les organisateurs de voyages à Svalbard proposent diverses excursions, avec des guides locaux expérimentés qui assurent, entre autre, la responsabilité et la sécurité des participants. Les guides fournissent aussi des informations sur la nature et la culture de Svalbard, ce qui vous permet de découvrir plus amplement le lieu de l'excursion. Si vous pensez que vous n'avez pas les connaissances et l'expérience suffisante pour partir seul, vous devez suivre ces conseils de prévention.

La brochure porte essentiellement sur la sécurité, et prend donc en compte les risques éventuels d'une expédition, ce qui ne doit pas vous effrayer. La plupart des expéditions se passent bien, parce que chaque participant prend la responsabilité de sa sécurité et agit en fonction des conditions particulières de Svalbard.

Découvrir Svalbard suivant les caprices de la nature

Lors de randonnées à Svalbard il ne s'agit bien entendu pas seulement d'éviter les menaces et dangers. La découverte d'une nature unique et grandiose, avec une vie animale variée et fascinante, ainsi que des sites culturels passionnants, est l'un des buts principaux. L'environnement de l'Arctique est cependant très fragile et demande une attention exceptionnelle lors d'excursions. Le territoire de Svalbard est strictement protégé, et l'accès à certains lieux comporte des restrictions. Avant votre départ vous devez avoir pris connaissance des lois et des règles en vigueur.

Pour le randonneur partant tout seul en dehors des zones centrales de Spitsberg (zone administrative 10), nous attirons l'attention sur le fait que vous devez informer les autorités de votre parcours et être couvert par une assurance. Prenez contact avec le Gouverneur du Svalbard bien avant votre départ.

Vous trouverez des informations plus détaillées sur la dernière page.



Photo: Inge Meløy

»Snublebuss« est un moyen de protection comprenant un système d'alarme qui s'installe comme une barrière autour du camp. Cette barrière est constituée d'au moins quatre piquets sur lesquels sont montées des alarmes. Les alarmes sont connectées entre elles par un fil déclencheur. Si un ours s'approche trop près du camp, il touchera probablement le fil et déclanchera l'alarme, ce qui vous réveillera. Ce système n'est pas infaillible, et vous devez rester vigilant.



Photo: Brynjulb Eide



Photo: Arild Lyssand

AVANT LE DEPART

Habillement et équipement

L'habillement doit être adapté aux saisons, et en règle générale, il doit être imperméable et protéger du vent. Des vêtements supplémentaires sont à prévoir en cas de conditions météorologiques extrêmes. En période d'hiver vous devez pouvoir protéger toutes les parties du corps avec des textiles isolants et protégeant du vent. Plusieurs couches de vêtements offrent généralement une meilleure protection qu'un seul vêtement épais. Les vêtements et les chaussures doivent être suffisamment larges pour laisser la place à un vêtement supplémentaire.

Il n'existe pas de tenues «parfaites» qui couvrent tous les besoins, c'est pourquoi vous devez être attentif dans le choix de vêtements variés et adaptés à vos besoins. Les gelures sont parmi les lésions les plus fréquentes à Svalbard et sont généralement dues à des erreurs dans le choix de l'équipement. Ayez toujours des gants/mouffles et bonnets supplémentaires, même pour de courtes randonnées.

Le tableau ci-dessous vous montre l'équipement de sécurité basique, qui est indispensable lors d'un séjour sur le territoire de Svalbard. La quantité et la modernité des équipements ne peuvent cependant pas remplacer de bonnes connaissances et de l'expérience.

Une juste évaluation de ses propres limites, ainsi que des décisions réfléchies vous éviteront des situations dangereuses et seront toujours le meilleur équipement.

Armes et moyens d'aides pyrotechniques

Le danger représenté par l'ours polaire fait qu'il est habituel de porter des armes à Svalbard. La négligence dans le transport et le maniement des armes à feu représente cependant un plus grand danger que celui de l'ours polaire. Les règles de sécurité pour le rangement, le transport et l'utilisation de ces armes sont absolues et doivent être respectées.

Comme protection contre l'ours polaire, la carabine de calibre 308 Win ou de calibre supérieur est recommandée, mais sans une très bonne connaissance des armes et un entraînement au tir satisfaisant, ces armes sont une fausse sécurité. Ne partez jamais en randonnée sans les compétences nécessaires sur ce sujet.

Pour effrayer un ours polaire, un pistolet d'alarme ou fusée de détresse est un moyen plus efficace que la carabine. Ces moyens de signalement ne peuvent cependant pas remplacer la carabine: ce sont un complément très utile en cas de danger ou d'accident.

Il est interdit de porter des armes à feu chargées aux alentours des zones d'habitations. Elles doivent être portées de façon à bien montrer qu'elles sont déchargées.

Lors d'une randonnée, le besoin de porter une arme chargée doit être sérieusement évalué. En règle générale, l'arme doit être portée déchargée. Dans les situations qui demandent une plus grande surveillance (la nuit en tente, dans des terrains accidentés et en cas d'observation d'ours polaire) vous devez charger l'arme sans l'armer. Les fusées de détresse peuvent être également dangereuses et ne doivent pas être chargées avant leur utilisation éventuelle.

Pour la sécurité du camp il est recommandé d'utiliser un fil de protection armé (Snublebuss). Testez l'arme à feu de même que les moyens de signalement et d'aide pyrotechnique avant, et si possible pendant la randonnée.

Accessoires	Courtes randonnées près d'habitations	Longues randonnées
Armes à feu, carabines : calibre 308 Win ou supérieur	x	x
Pistolet ou fusées d'alarme pour effrayer les ours	x	x
Trousse de premiers secours adaptée aux longues excursions	x	x
Sac de première urgence imperméable, couverture «Jerven» ou autre, pour la protection contre le froid	x	x
Tapis de sol isolant	x	x
Équipement pour randonnée et secours sur glaciers	randonnée sur glacier	
Cartes et compas	x	x
GPS		x
Fil de protection pour la sécurité du campement (Snublebuss)		x
Provisions d'urgence, boissons		x
Vêtements supplémentaires adaptés pour les longues randonnées. NB: mouffles/gants et bonnets	x	x
Émetteur radio en cas de détresse		x
Autres moyens de communication (radio VHF, téléphone portable, téléphone par satellite)	x	x
Allumettes en paquet étanche		x
Réchaud et combustible pour le chauffage et la cuisson		x
Casseroles		x
Tente supportant des conditions météorologiques extrêmes		x
Sac de couchage adapté à la saison		x
20 mètres de corde de 8 mm. Utilité: trainage, sauvetage, amarrage, ancrage, attelage, etc.	x	x
Combinaison de survie	randonnée en petit bateau découvert	
Suppléments pour la nuit polaire et la période d'hiver		
Émetteur/récepteur en cas d'avalanche	x	x
Barre de sondage en cas d'avalanche	x	x
Lampe frontale avec piles de rechange	x	x
Crampons pour sauvetage en cas de chute dans un canal/passage formé dans la glace	Randonnée sur la glace	
Pelle à neige	x	x
Bougies		x

Moyens de communications

Les possibilités de communications à Svalbard sont limitées. Le réseau des téléphones portables couvre les zones habitables de: Longyearbyen, Svea, Barentsburg, et leurs alentours.

Lors de plus longues randonnées sur Svalbard, l'émetteur radio est obligatoire. Il doit être utilisé dans les cas où **la vie et la santé sont en danger**, il déclenchera une action de sauvetage. Le téléphone par satellite est un bon moyen de communication dans d'autres situations. Il ne remplace pas l'émetteur radio mais c'est un excellent complément de sécurité. La radio VHF à une portée limitée à Svalbard, mais peut être utilisée comme un bon moyen de communication interne ainsi que pour les communications avec les hélicoptères, avions et bateaux de sauvetage.

Moyens de navigations

La série principale de cartes pour Svalbard est à l'échelle 1/100 000, ce qui signifie que certains détails du terrain ne sont pas très visibles sur la carte. De plus le relief change souvent à cause de l'érosion et des cours d'eaux. Les glaciers avancent et reculent et leurs contours ne correspondent pas toujours avec la carte. Les indications de la boussole varient suivant les différentes parties de Svalbard. Cette variation atteint environ 4° Est dans les zones centrales autour de Longyearbyen. Les cartes marines peuvent être imprécises dans certains secteurs du fait de l'absence de relevés et des modifications du front des glaciers.

Le GPS est très utile mais ne donne aucune information sur le relief du terrain, c'est pourquoi le GPS doit toujours être utilisé à l'aide d'une carte.

Location d'armes et de matériels.

Certaines armes, certains moyens d'aides pyrotechniques et moyens de communications peuvent être loués à Svalbard, les variétés sont cependant limitées. Si vous envisagez de louer du matériel, vous devez donc vous renseigner à l'avance. Lors de location de matériel vous devez faire le nécessaire pour vous procurer les instructions d'utilisation. On trouve plusieurs modèles dans les différents types de matériels.

Procédures d'enregistrements

La densité de la population à Svalbard est faible, et même à proximité des lieux habités vous pouvez passer plusieurs jours sur le terrain sans voir d'autres personnes. De plus les possibilités de communications sont limitées ce qui signifie que vous devez faire le nécessaire pour que d'autres personnes sachent à l'avance où vous allez, combien de temps vous partez, les alternatives éventuelles du parcours et le type de matériel que vous emmenez. Vous devez passer un accord avec une personne de confiance s'engageant à vous porter disparu dans le cas où vous ne seriez pas revenu dans le temps convenu. Une randonnée en solitaire sur le terrain à Svalbard est déconseillée.

Règlements

Svalbard fait partie du royaume norvégien. Les règles et lois en vigueur sont les mêmes à Svalbard que sur le continent. Les limitations de vitesses pour les voitures dans les zones d'habitations sont de 50 km/h. La limitation de vitesse pour les scooters de neige sur le terrain est de 80 km/h. A Longyearbyen, la limitation de vitesse est de 50 km/h. sur les lits de rivières. Dans tous les autres lieux de la ville, la limitation de vitesse est au maximum de 30 km/h.

Les règles de taux d'alcoolémie en vigueur sont les mêmes pour les scooters de neige que pour les autres véhicules motorisés (0,2 ‰). Le casque est obligatoire lors de la conduite de scooters de neige.

Svalbard a des lois et des règles qui ont pour but de protéger la nature et le patrimoine culturel. Les randonnées motorisées (scooter de neige) sur le terrain sont réglementées par des instructions particulières. Il en est de même pour l'emplacement du camp, la chasse, la pêche, etc. Lisez les règlements avant de partir en randonnée. Consultez le Gouverneur du Svalbard pour plus d'informations.

«White out»

Les conditions météorologiques et lumineuses font que l'on ne peut plus voir les contours du relief ainsi que les limites entre la terre, l'eau ou le ciel. Toute visibilité disparaît et le déroulement de la randonnée est impossible.

PENDANT LA RANDONNÉE

Les conditions météorologiques

Les conditions météorologiques extrêmes et leurs changements sont peut être le plus grand défi de Svalbard, qui se trouve dans une zone où se rencontrent l'air froid du nord et l'air chaud du sud. Cette situation entraîne des changements rapides du temps. En été, un brouillard très dense peut se lever rapidement.

En plus du «white-out», un froid intense associé au vent représente un grand risque en hiver. La température effective peut être beaucoup plus basse que celle affichée sur le thermomètre (voir tableau ci-dessous).

La température moyenne en été est d'environ + 5 °C et en hiver d'environ -12 °C. Les conditions météorologiques peuvent être la cause de retards et de pannes de matériel. C'est pourquoi les randonnées doivent être prévues avec une certaine marge de temps.



Photo: Inge Skjevik



Photo: Inge Meløy



Photo: Trond Berg



Photo: Roar Hilde

Gelures

Les gelures peuvent apparaître très rapidement. Les parties du corps les plus sensibles sont le visage, les doigts et les pieds. Un commencement de gelure se traduit par une sensation de picotement froid dans la peau. La sensation douloureuse disparaît lorsque les gelures sont avérées. La peau devient blanche (taches blanches). Les gelures sont traitées en réchauffant les parties gelées. Des gelures superficielles non soignées peuvent se développer en lésions plus graves. Observez-vous mutuellement et réagissez immédiatement si vous ressentez ou découvrez des symptômes de gelures.

Force du vent sur l'échelle Beaufort	Temp. de l'air	5°	0°	-5°	-10°	-15°	-20°	-25°	-30°	-35°	-40°	-45°	-50°
	Mètres/sec.	Index											
Très légère brise	1,5	4°	-2°	-7°	-13°	-19°	-24°	-30°	-36°	-41°	-47°	-53°	-58°
Très légère brise	3	3°	-3°	-9°	-15°	-21°	-27°	-33°	-39°	-45°	-51°	-57°	-63°
Très légère brise	4,5	2°	-4°	-11°	-17°	-23°	-29°	-35°	-41°	-48°	-54°	-60°	-66°
Légère brise	6	1°	-5°	-12°	-18°	-24°	-31°	-37°	-43°	-49°	-56°	-62°	-68°
Jolie brise	7,5	1°	-6°	-12°	-19°	-25°	-32°	-38°	-45°	-51°	-57°	-64°	-70°
Bonne brise	9	0°	-7°	-13°	-20°	-26°	-33°	-39°	-46°	-52°	-59°	-65°	-72°
Bonne brise	10,5	0°	-7°	-14°	-20°	-27°	-33°	-40°	-47°	-53°	-60°	-66°	-73°
Vent frais	12	-1°	-7°	-14°	-21°	-27°	-34°	-41°	-48°	-54°	-61°	-68°	-74°
Vent frais	13,5	-1°	-8°	-15°	-21°	-28°	-35°	-42°	-48°	-55°	-62°	-69°	-75°
Grand frais	15	-1°	-8°	-15°	-22°	-29°	-35°	-42°	-49°	-56°	-63°	-70°	-76°
Grand frais	16,5	-2°	-9°	-15°	-22°	-29°	-36°	-43°	-50°	-57°	-63°	-70°	-77°
Coup de vent	18	-2°	-9°	-16°	-23°	-30°	-37°	-43°	-50°	-57°	-64°	-71°	-78°

Les montagnes

Les montagnes dans les parties centrales de Svalbard sont constituées de roches sédimentaires s'effritant rapidement. A cause de roches meubles, les montagnes de Svalbard ne sont généralement pas adaptées à l'escalade. Lorsque vous vous promenez dans les montages de Svalbard, vous devez être préparé à trouver beaucoup de rochers instables et glissants. L'effritement provoque constamment des éboulements de roches non consolidées. Il n'est pas recommandé de faire des randonnées et des camps près de ces flancs montagneux.

Après la rupture des glaciers «kalving», les icebergs sont souvent observés dans les fjords. La masse émergée ne représente qu'1/9^{ème} de la masse totale de l'iceberg, qui est donc très instable. Lorsqu'un iceberg s'effondre ou se renverse, il peut engendrer des vagues dangereuses pour les petits bateaux à proximité.

Il peut être très attrayant de s'approcher d'un front de glacier s'échouant dans un fjord. C'est cependant dangereux parce que le glacier se brise et que des dommages peuvent être occasionnés par des blocs de glace ou des grosses vagues. C'est pourquoi vous devez vous tenir à une distance de sécurité satisfaisante de tous les fronts en contact avec la mer.

Nous attirons votre attention sur la différence de marée qui est d'environ 2m à Svalbard.



Photo: Arild Lyssand



Photo: Roar Hilde



Photo: Frigg Jørgensen



Photo: Svalbard Reiselito as

Rivières et vallées

Svalbard comporte beaucoup de vallées aquifères. A cause du «permafrost», l'eau ne s'infiltré pas en profondeur dans le sol mais s'étale sur tout le fond de la vallée. Cela conduit aussi à la décomposition du sol et donc à des passages difficiles à traverser. L'eau devient brune et le fond de la rivière peut être difficile à évaluer. Le débit d'eau dans toutes les rivières et tous les ruisseaux peut beaucoup changer en 24H. Ceci est dû aux variations de fonte de la neige et des glaciers. En hiver, même par froid intense, l'eau en surface peut aussi être présente, généralement devant le front d'un glacier ou à proximité d'un «pingo». La présence d'eau en surface, peut être repérée par des brouillards locaux.

«Permafrost»

A Svalbard le sol est gelé en permanence (permafrost). Parce qu'en été, seule la couche superficielle (environ 1m) dégèle, l'eau ne s'infiltré pas en profondeur dans le sol et peut conduire à un terrain très marécageux.

«Pingo»

Un pingo est un tas de graviers sur le terrain, pouvant avoir plusieurs mètres de haut. Il est créé par l'eau sous pression sortant au travers d'une mince couche du permafrost. En sortant à la surface, l'eau dépose des éléments sans cohésion et forme de cette manière un amas.

Les eaux

La mer autour de Svalbard se distingue par des zones d'eaux peu profondes, des récifs, des glaces flottantes et des fronts de glaciers en contact avec le fond de la mer. Les flancs de montagne très abrupts des bords de mer ainsi que les «landkall», obstacles naturels de glace en début de saison, peuvent rendre difficile ou même impossible l'accostage des terres. La température de l'eau varie entre 0 et 7 °C en été.

Des troncs de bois de grosseur variable dérivent à la surface de l'eau. La glace flottante, parfois en quantité très importante, est fréquemment présente à Svalbard en été. Les ceintures de glace flottante se déplacent rapidement et peuvent dans un temps très court bloquer les randonnées sur mer.

«Landkall»

Lorsque la température est basse, l'eau se déposant sur le bord des terres gèle. Petit à petit ce phénomène produit un mur de glace qui peut atteindre plusieurs mètres de haut, rendant impossible l'accostage des terres. En été, ces obstacles naturels fondent très lentement.

«Kalving»

A Svalbard, beaucoup de glaciers ont des fronts très abrupts de plusieurs dizaines de mètres de haut qui s'échouent directement dans la mer. Ces glaciers sont constamment en mouvement et, en été surtout, des blocs de glace plus ou moins volumineux se brisent et tombent devant le front.



Photo: Frigg Jørgensen

Il est tout à fait possible de s'approcher des animaux marins en kayak ou grâce à d'autres petites embarcations. Mais il faut savoir que le morse peut être agressif et dangereux pour l'homme car il peut endommager, voire détruire aussi bien les bateaux pneumatiques que les kayaks.

Ces conditions dangereuses associées aux risques de changements météorologiques, vent fort et brouillard, imposent une grande vigilance pour les petites embarcations. Si vous partez en petits bateaux découvert vous devez toujours avoir sur vous votre combinaison de survie.

Les glaciers

Environ 60% de Svalbard est couvert de glace. Les randonnées sur les glaciers demandent des connaissances et des aptitudes spéciales, ainsi qu'un matériel adapté. Sur tous les glaciers, indépendamment de la grosseur ou du lieu, vous allez trouver des crevasses et des canaux d'eau de fonte qui sont recouverts de ponts de neige la plupart de l'année et donc très difficiles à repérer.

Des crevasses et des canaux d'eaux de fonte peuvent être présents partout sur un glacier, mais les plus grandes crevasses se trouvent généralement près du front, dans la zone où la glace est très abrupte (brefall) et où le terrain sous le glacier est découpé. Vous pouvez également trouver des crevasses sur les côtés, à la jonction entre la glace et la roche, et aussi à l'endroit où les glaciers se rencontrent. Un glacier n'est pas plat et peut comporter des parties très abruptes et glissantes.



Photo: Brynjulv Eide



Photo: Frigg Jørgensen

Brefall

Ce sont des parties du glacier très abruptes. A cause du mouvement très rapide et de l'extension dans cette zone, la glace se déforme et craque.



Photo: Pierre Fialkowski

Si vous conduisez en scooter de neige sur un glacier que vous ne connaissez pas, vous ne devez pas vous arrêter avant de l'avoir traversé. Lors d'arrêt sur un glacier, vous devez sonder le sol à l'aide d'une barre de sondage avant de descendre du scooter ou du traîneau. Il en va de même avant d'enlever ses skis et d'installer sa tente. Ayez toujours une barre de sondage et une corde à portée de main. Par sécurité, encordez-vous lors de vos randonnées en ski ou à pied sur un glacier.

La navigation sur un glacier peut être difficile du fait de la rareté, voire du manque de relevés précis, et si les conditions météorologiques sont mauvaises, la visibilité est quasi nulle: une randonnée sur un glacier par mauvais temps est donc très dangereuse.

Il est très important de savoir qu'un glacier est toujours en mouvement si bien que des crevasses et des canaux d'eaux de fonte s'ouvrent et se ferment continuellement. Par conséquent, le repérage sur un glacier n'est pas nécessairement garanti d'année en année.

La mer de glace et la glace sur l'eau

La mer et les étendues d'eau sur la terre sont couvertes de glace une grande partie de l'année. La glace sur la mer est généralement plus faible et plus élastique que celle des eaux non salées. L'épaisseur et l'épaisseur de la glace en mer varient suivant les lieux d'année en année. Soyez attentif au fait que l'épaisseur varie aussi localement. Les hauts-fonds, les courants forts, les échappements de gaz des fonds de mer, le mouvement du front des glaciers, les récifs et les îles engendrent une couche de glace fine et des ouvertures. L'étude de cartes marines de certaines zones peut être utile pour la compréhension des variations de l'épaisseur de la glace.

L'eau en surface

L'eau sur la glace apparaît lorsque la glace s'enfonçe sous le poids de la neige et que l'eau de mer en s'infiltrant remonte à la surface ou encore lorsque l'eau des rivières et des glaciers s'écoule sur la glace.

Dans certaines zones, l'eau en surface «overvann» peut être présente par période. Au printemps, la glace peut aussi fondre par dessous à cause des courants marins chauds qui arrivent dans les fjords. Avant de s'aventurer sur la mer de glace, il est recommandé d'étudier les conditions de ces zones glacées, si possible à partir d'un point élevé. Essayez de repérer les zones ouvertes et les changements de couleurs sur la glace ou sur la neige qui la recouvre. Mesurez l'épaisseur de la glace avant de vous y aventurer et sondez la régulièrement en chemin.

Si vous conduisez un scooter de neige et que vous êtes incertain de l'épaisseur de la glace, ou que vous arrivez dans une zone où la glace n'est pas très épaisse, ne vous arrêtez surtout pas, continuez à la même vitesse et sortez de cette zone. Lors de randonnée sur la mer de glace, des crampons sont très utiles pour pouvoir sortir d'un canal. Une longue corde est aussi d'un grand intérêt pour le sauvetage des personnes ou du matériel.



Photo: Synnøve Haga



Photo: Synnøve Haga



Photo: Frigg Jørgensen



Photo: Arild Lyssand



Photo: Arild Lyssand

La neige et les dangers d'avalanches

A Svalbard, les chutes de neige sont généralement faibles, mais la neige est balayée par le vent et forme des congères dans certaines zones. De fortes chutes de neige peuvent cependant avoir lieu localement. Ces conditions, associées à des variations brutales de température ainsi qu'à un vent fort, occasionnent périodiquement des dangers d'avalanches. En sortant de Longyearbyen, plusieurs voies de communications habituellement fréquentées traversent des zones d'avalanches. Soyez donc très attentif après les périodes de chutes de neige, de vent et de hautes températures.

Évitez les flancs de montagne abrupts fortement enneigés et les vallées étroites dont les versants sont surplombés par des congères. Pendant la période de nuit ces zones sont difficiles à repérer, il est recommandé de se munir d'émetteur/récepteur en cas d'avalanche. Même les avalanches relativement faibles peuvent avoir des conséquences fatales. Ayez toujours avec vous une barre de sondage et une pelle.

La vie animale

On trouve des ours polaires sur tout le groupe d'îles, à tout moment de l'année. L'ours polaire est le plus gros prédateur du monde et il est dangereux pour l'homme. Lors de randonnées en dehors de zones habitées, vous devez être muni d'une carabine pour votre défense. Emportez aussi un pistolet d'alarme ou tout autre moyen pour effrayer l'animal.

Le plus important est d'éviter les situations de contact qui peuvent toujours être dangereuses. Restez toujours à une bonne distance face à un ours. Les meilleurs instants d'étude de l'ours polaire sont ceux où on l'observe de loin, à la jumelle, sans le déranger.

Au cas où vous vous retrouvez à proximité d'un ours polaire, vous devez vous comporter de la manière suivante:

1. Dès que vous remarquez l'animal, évitez absolument de vous en approcher. Éloignez vous rapidement, mais calmement des lieux et restez en groupe. Ne quittez pas l'animal des yeux.
2. Si l'ours vous suit et que vous n'avez pas la possibilité de vous éloigner, essayez de l'effrayer. Restez en groupe et faites le plus de bruit possible. Comportez vous d'une manière résolue, et utilisez les moyens d'aide dont vous disposez pour l'apeurer. Attention de ne pas tirer un coup de feu ou une fusée derrière un ours qui vient vers vous.
3. Si l'ours ne se laisse pas effrayer et que votre vie est menacée, préparez vous à l'abattre.
4. Choisissez un point ou une ligne sur le terrain et décidez de tirer si l'animal dépasse ces limites. Si possible, visez des parties vitales comme le cœur ou les poumons (l'épaule). Continuez à tirer jusqu'au moment où vous êtes sûr que l'animal n'est plus en vie.

L'ours polaire est une espèce protégée et ne peut être abattu qu'en cas de légitime défense. Après avoir tiré sur un ours ou l'avoir abattu, vous devez immédiatement le signaler au Gouverneur du Svalbard.

La rage est présente à Svalbard et l'on ne doit pas toucher les animaux morts. Les animaux qui se comportent d'une façon bizarre ou qui manifestent soit une agressivité anormale soit une attitude sociale étrange, ou encore qui montrent des signes de maladie doivent être évités. Signalez ces animaux au Gouverneur du Svalbard.

La population de **morses** augmente et l'animal peut être observé le long des côtes de Svalbard. Le morse peut être agressif et peut s'en prendre à de petites embarcations. Restez à distance aussi bien en mer que sur la terre.

Le parasite de la souris est présent à Svalbard et l'homme peut être contaminé. Pour éviter toute contamination vous devez toujours faire bouillir l'eau que vous vous procurez aux alentours des chalets et des zones habitables, anciennes et actuelles. Lavez vous toujours les mains avant les repas.

Le parasite de la souris

(*Echinococcus multilocularis*) est un ténia dont les souris des zones de l'est de Svalbard sont les hôtes intermédiaires. Les hôtes principaux sont le chien, le chat et le renard. Le foie humain peut subir de graves dommages si l'on est contaminé par les œufs du parasite, qui se trouvent dans les excréments des hôtes principaux.

L'emplacement d'un camp

Le choix de l'emplacement du camp est important pour plusieurs raisons. Étant donné le danger représenté par l'ours polaire, vous devez choisir un lieu bien dégagé, permettant une bonne vue d'ensemble autour du camp. L'ours polaire se déplace ordinairement sur la glace et dans les zones de bord de mer. Une tente ou tout autre élément étranger à son territoire attire sa curiosité. Vous devez donc choisir un emplacement à une distance respectable de la mer. Pour votre sécurité vous devez installer autour du camp un fil de protection avec alarme ou avoir des chiens pour prévenir de l'approche éventuelle d'ours. Une autre alternative est de monter la garde par roulement.

Évitez de faire la cuisine dans la tente. L'odeur de nourriture imprègne les tissus et peut attirer l'ours. Entreposez vos provisions et installez les latrines à une certaine distance du camp, mais de façon à pouvoir surveiller ces deux endroits de l'ouverture de la tente.

Pensez aux chutes de pierres et aux avalanches avant de choisir un emplacement. Prenez aussi en considération les conditions météorologiques locales comme par exemple l'accumulation de neige derrière les parois abruptes, ou le vent fort dans les vallées. Sondez toujours le relief de la glace pour découvrir des crevasses et marquez les zones sûres avant d'installer un camp sur un glacier.

Avant de quitter l'emplacement du camp, celui-ci doit être complètement nettoyé: il ne doit plus rester aucune trace de votre passage.

Randonnée en Scooter de neige

Pour conduire un scooter de neige vous avez besoin d'un permis de conduire, et le port du casque est obligatoire.

La conduite de scooter de neige a causé de nombreux accidents. Il est important de savoir que même si le scooter paraît relativement facile à conduire sur des terrains plats, il peut être difficile à manier à grande vitesse ainsi que sur les terrains irréguliers et en pente.

Le scooter de neige vous transporte rapidement sur de longue distance. Une heure de conduite en scooter représente un jour de marche pour revenir au point de départ. Soyez toujours préparé à l'éventualité d'une panne de moteur. La connaissance du terrain de la randonnée, les pièces de rechange et le matériel de secours sont nécessaires pour toutes les sorties en scooter de neige.

Le changement du temps et les accidents de terrain de Svalbard sont les plus grands risques lors de la conduite du scooter de neige. Nous attirons votre attention sur le fait que la faible luminosité, le «white-out», le brouillard, le mauvais temps et les lunettes/visières qui se couvrent de givre peuvent rendre très difficile la reconnaissance des détails du terrain. De plus le terrain change de caractères suivant les conditions météorologiques. Le vent forme des cavités dans la neige et des congères recouvrent les traces. Les lits des ruisseaux aux bas des flancs de montagne peuvent aussi être très difficile à apercevoir et sont la cause d'accidents. Beaucoup d'accidents de scooter sont la conséquence d'un manque de connaissance de ses propres limites. Si le temps ou la visibilité sont si mauvais qu'ils vous empêchent de voir votre route, arrêtez vous et attendez de meilleurs conditions. Pour que cela soit possible, vous devez veiller à emporter avec vous le matériel nécessaire pour établir un camp et attendre. Préparez toujours vos sorties en tenant compte que vous pouvez éventuellement être retardé plusieurs jours.

Photo: Arild Lyssand



EN CAS D'ACCIDENT

Prévenir

Veillez à vous munir de tous les moyens de communications nécessaires pour prévenir en cas d'éventuels accidents. Pour les longues randonnées, vous devez toujours avoir avec vous un émetteur radio qui doit être utilisé lorsque **la vie ou la santé sont en danger**.

Lors de l'envoi d'un message de détresse veillez à donner, si possible, votre position correcte: c'est une information décisive pour l'arrivée rapide des secours et elle augmente les chances de sauver la santé ou la vie d'une personne accidentée.

Au cas où vous seriez simplement retardé, signalez votre retard, par exemple par le téléphone satellite, même si vous n'avez pas besoin d'assistance. Téléphonnez à une personne de votre entourage ou au Gouverneur du Svalbard et prévenez de votre retard, sinon votre entourage risque de s'inquiéter et d'avertir inutilement les équipes de secours.

Prenez soin de vous

Vous devez connaître les gestes de premier secours et posséder suffisamment de matériel. Avant d'arriver sur les lieux, les secours peuvent prendre du temps. Les conditions météorologiques et les pistes impraticables peuvent effectivement arrêter temporairement toutes les tentatives de secours. Un équipement de secours convenable, vos connaissances et votre expérience dans le domaine des premiers secours, tout cela peut être décisif pour vous et vos camarades de randonnée. N'hésitez pas à vous enfouir dans la neige ou à installer un bivouac de secours.

Les centres de secours

C'est le Gouverneur du Svalbard qui est responsable des centres de secours sur le groupe d'îles. Il dispose donc d'hélicoptères, de véhicules divers pour le transport de personnes et de scooters de neige. Svalbard possède plusieurs centres de secours, dont celui de la Croix Rouge à Longyearbyen. En ce qui concerne la sécurité, le territoire de Svalbard est très bien équipé, tant sur le plan du personnel que sur le plan du matériel, mais il y a aussi des limites aux opérations de secours. Le territoire à couvrir est très grand et caractérisé par une nature et des conditions météorologiques extrêmes. Nous refusons de mettre la vie et la santé de notre personnel en danger, si bien que certaines sorties de sauvetage peuvent devenir très difficiles voire impossibles. C'est pourquoi vous devez faire tout ce qui est nécessaire pour éviter les situations qui obligeraient à déclancher des opérations de secours. Rappelez-vous que votre sécurité est d'abord sous votre responsabilité.

Photo: Brynjulv Eide



Photo: Synnøve Haga



LA SECURITE DANS LES ZONES HABITEES

La sécurité de la circulation

Svalbard a une densité de véhicules relativement grande. Pendant la période de nuit polaire, la visibilité est mauvaise et les routes sont glacées, c'est pourquoi il est très important d'utiliser des catadioptrés. La lumière sur les bicyclettes est également obligatoire. En tant que conducteur d'automobile à Longyearbyen, vous devez être spécialement prudent vis-à-vis des piétons. Longyearbyen est une petite ville mais possède une grande activité 24H/24H. Les personnes et les animaux se promènent le long de ses voies de communications. Comme il y a beaucoup d'enfants à Longyearbyen et qu'on trouve des pistes de luge, de ski, des jardins d'enfants et des écoles près des routes, vous devez être particulièrement attentif.

Si vous conduisez un scooter de neige, redoublez de prudence, parce que cet engin peut être difficile à manœuvrer aussi bien sur la voie que dans les croisements.

L'ours polaire dans les zones habitées

Parce qu'un ours polaire peut parfois rôder dans les zones habitées, il est demandé d'être attentif, surtout en période de nuit polaire lorsque la visibilité est réduite. Si vous observez un ours polaire dans les zones habitées, avertissez immédiatement le Gouverneur du Svalbard.

Soyez humble devant les forces de la nature à Svalbard. Prenez la responsabilité de votre propre sécurité.

Nous vous souhaitons ici un agréable séjour en toute sécurité.



LE GOUVERNEUR DU SVALBARD



LONGYEARBYEN RØDE KORS HJELPEKORPS

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Sysselemanden på Svalbard (Le Gouverneur du Svalbard)

P.O. Box 633, N-9171 Longyearbyen
Tél: +47 79 02 43 00
24H/24H : +47 79 02 12 22
Tél d'urgence : 112

Administration de Svalbard, informations sur les lois et les règles, assurances et enregistrements obligatoires pour les randonnées en dehors de la zone administrative 10.
Centre de secours local.
www.sysselemanden.svalbard.no

Universitetssenteret på Svalbard (Centre universitaire de Svalbard)

P.O. Box 156, N-9171 Longyearbyen
Tél: +47 79 02 33 00

Recherches et enseignement à Svalbard.
La sécurité sur le territoire de Svalbard.
www.unis.no

Norsk Polarinstittutt (Institut polaire norvégien)

P.O. Box 505, N-9171 Longyearbyen
Tél. +47 79 02 26 00

Bureau d'études pour l'administration de Svalbard. Informations sur l'environnement, informations pour les chercheurs, cartes, manuels.
miljo.npolar.no/mis
miljo.npolar.no/mosj
www.npolar.no

Svalbard Reiseliv (Bureau du tourisme de Svalbard)

P.O. Box 323, N-9171 Longyearbyen
Tél. +47 79 02 55 50
Informations touristiques et informations sur les randonnées.
www.svalbard.net

Photo: Sysselemanden på Svalbard

Longyearbyen Røde Kors Hjelpekorps (Organisation de la Croix Rouge de Svalbard)

P.O. Box 246, N-9171 Longyearbyen
Tél. +47 79 02 12 88
Organisation volontaire
Norges Røde Kors
www.rodekors.no

Rapport de dernières observations à Svalbard

Informations à jour sur des événements en rapport avec la sécurité en hiverns.
www.svalbard.net/feltlogg

Météo et conditions de la glace

Rapport du temps et cartes de la glace.
www.met.no

Dangers d'avalanche

www.snoskred.no

Les avalanches à Svalbard

www.unis.no

Ours polaire

www.npolar.no voir: isbjørn



Photo: Frigg Jørgensen

Front page pictures:
Brynjulo Eide: rescue operation
Arild Lyssand: skiers
Synnøve Haga: snow-mobile
Frigg Jørgensen: campfire

Longyearbyen 2005

Design/print: Peder Norbye Grafisk as

SÉCURITÉ À SVALBARD



LE GOUVERNEUR
DU SVALBARD



Photo: Arild Lyssand



Photo: Synnøve Haga



Photo: Synnøve Haga



RÈGLES DE SÉCURITÉ EN MONTAGNE

1. Ne partez pas pour de longues randonnées sans entraînement.
2. Informez les autorités de votre parcours.
3. Montrez du respect pour les conditions et les bulletins météorologiques.
4. Ecoutez les personnes d'expérience.
5. Soyez équipé contre le froid et le mauvais temps, même pour de courtes randonnées. Prenez toujours un sac à dos et le matériel de montagne nécessaire. Lors de longues randonnées: ayez toujours une pelle.
6. N'oubliez pas les cartes et la boussole.
7. Ne partez pas seul.
8. Retournez à temps. Il n'y a pas de honte à faire demi tour.
9. Economisez vos forces et enfouissez-vous dans la neige si nécessaire.

Bonne randonnée.



Photo: Arild Lyssand



Photo: Arild Lyssand



Photo: Brynjulo Eide